



Descrizione generale

Plattenschieber PN 10

Baulänge EN 558-1 Reihe 20 (K1) | Abwasser (Gülle)

Ausführung: für Zwischenflanscheinbau | mit Flanschanschlußmaße nach DIN EN1092-2 | weichdichtend | mit Handrad | nichtsteigende Spindel

Prüfungen: DIN EN 12266-1

Werkstoff: Gehäuse EN-GJS-400 | Spindel 1.4571 | Schieberplatter 1.4571 | Spindelmutter Messing | Haltebleche Edelstahl | Gummitteile NBR

Oberflächenschutz: innen und außen EPOXY-Dickschicht RAL 5015

Allgemeiner Beschrieb

In die neue Generation unserer Plattenschieber ist unsere langjährige Erfahrung im Armaturenbereich eingeflossen um den heutigen Anforderungen an eine hochwertige Absperrarmatur gerecht zu werden.

Diese Anforderungen Seitens der Planer und Betreiber an die Zuverlässigkeit, Wirtschaftlichkeit und Betriebssicherheit einer Absperrarmatur sind sehr hoch, dem haben wir mit unserem Plattenschieber Rechnung getragen.

Einsatzbereich

Abwassertechnik:

- für Rohwasser, Abwasser, Rohschlamm, Faulschlamm, Luft u.a.

Chemieindustrie:

- für chemisch belastete Abwässer u.s.

Lebensmittelindustrie / Brauereibetriebe:

- für Wasch- und Spüleinrichtungen, Förderanlagen u.a.

Biogasanlagen:

- für Schämme, Schmutzwasser u.a.

Hochviskose Stoffe

Spezielle aggressive Medien auf Anfrage

Description générale

Nous nous sommes basés sur notre vaste expérience de la robinetterie pour concevoir la nouvelle génération de vannes guillottes répondant aux exigences actuelles sur le plan qualitatif.

En effet, les concepteurs et exploitants ont des exigences très élevées en matière de fiabilité, de rentabilité et de sûreté de fonctionnement des robinetteries d'isolement et nous en avons tenu compte dans notre vanne guillotine.

Domaine d'utilisation

Traitement des eaux usées :

- pour eaux brutes, eaux usées, boues brutes, boues de digestion, air, etc.

Industrie chimique:

- pour eaux usées à charge chimique
- industrie agroalimentaire, brasseries :
- pour équipements de lavage et rinçage, installations de manutention, etc.

Installations de biogaz :

- pour boues, eaux sales, etc.

Matières très visqueuses

Fluides agressifs spéciaux : sur demande

Application

- Étanchéité dans les deux sens d'écoulement
- Utilisables également comme robinetterie à bride intermédiaire et robinetterie d'extrémité sans contre-bride supplémentaire.
- Étanchéité des deux côtés jusqu'à la pression nominale maximale de 10 bar
- Utilisable d'un côté comme robinetterie d'extrémité jusqu'à la pression nominale de 10 bar

Données techniques

- Joint périphérique de corps, à chambres
- Joint transversal profilé, avec guides en PTFE intégrés
- Joint à lunettes ajustable et remplaçable en service (DN 50-300, PN 10)
- Joint transversal ajustable (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300 corps en fonte sphéroïdale EN-JS 1030 pour une résistance mécanique élevée.
- DN 350-600 corps en fonte grise EN-JL 1040
- Revêtement en plastique de haute qualité, RAL 5005, épaisseur de couche > 250 µm, selon GSK
- Écrou de broche à graisseur intégré
- Indicateur visuel de position "OUVERT" et "FERMÉ"

Descrizione generale

Abbiamo riversato la nostra pluriennale esperienza nel settore raccorderia nella nuova generazione delle nostre valvole a ghigliottina per riuscire a soddisfare le odierne esigenze relative a raccorderie di intercettazione di qualità elevata.

Tali esigenze da parte di progettisti ed esercenti in materia di affidabilità, economicità e sicurezza di funzionamento delle raccorderie di intercettazione sono estremamente elevate, pertanto ne abbiamo tenuto conto nelle nostre valvole a ghigliottina.

Campo di impiego

Tecnica delle acque reflue:

- per acqua non potabile, acque di scarico, fango primario, fango digerito, aria, ecc.

Industria chimica:

- per acque di scarico chimicamente inquinate, ecc.

Industria alimentare / Birrifici:

- per attrezzature di lavaggio e risciacquo, impianti convogliatori, ecc.

Impianti di biogas:

- per fanghi, liquami, ecc.

Materiali altamente viscosi

Fluidi aggressivi speciali su richiesta

Impiego

- A tenuta in entrambe le direzioni di flusso
- Utilizzabile come raccorderia per installazione tra due flange o terminale senza controflangia supplementare
- A tenuta su entrambi i lati fino al raggiungimento della pressione nominale massima di 10 bar
- Utilizzabile su di un lato in qualità di raccorderia terminale fino alla pressione nominale di 10 bar

Dati tecnici

- Guarnizione a settori perimetrale per corpo valvola
- Guarnizione trasversale profilata con guide di scorrimento in PTFE incorporate
- Guarnizione a occhiale regolabile e sostituibile durante l'esercizio (DN 50-300, PN 10)
- Guarnizione trasversale regolabile (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300 Corpo in ghisa sferoidale EN-JS 1030 per un'elevata resistenza meccanica.
- DN 350-600 Corpo in ghisa grigia EN-JL 1040
- Pregiato rivestimento in plastica, RAL 5005, spessore strato > 250 µm, secondo GSK
- Madrevite con ingrassatore incorporato
- Indicatore di posizione per visualizzazione della posizione "APERTO" e "CHIUSO"

Anwendung

- In beiden Strömungsrichtungen dichtend
- Als Zwischenflansch- oder Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar
- Beidseitig dichtend bis zum vollen Nenndruck von 10 bar
- Einseitig bis zum Nenndruck von 10 bar als Endarmatur einsetzbar

Technische Angaben

- Umlaufend gekammerte Gehäusedichtung
- Profilierte Querdichtung mit eingelegten PTFE-Gleitführungen
- Im Betrieb nachstell- und austauschbare Brillendichtung (DN 50-300, PN 10)
- Querdichtung nachstellbar (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300 Gehäuse aus Sphäroguss EN-JS 1030 für hohe mechanische Festigkeit.
- DN 350-600 Gehäuse aus Grauguss EN-JL 1040
- Hochwertige Kunststoffbeschichtung, RAL 5005, Schichtstärke > 250 µm, nach GSK
- Spindelmutter mit integriertem Schmiernippel
- Stellungsanzeige zur optischen Anzeige der „AUF“ und „ZU“ Stellung

Technische Angaben

- Gekammerte Profildichtung im Gehäuse, Sohlebündig, ohne Spülecken
- Querdichtung mit Gleitleisten für geringe Betätigungskräfte.
- Einstellbarkeit der Querdichtung auf den tatsächlichen Betriebsdruck
- Querdichtung ist, bis DN 300, ohne Demontage der Armatur aus der Rohrleitung austauschbar
- Aufbauträger aus Edelstahl als Vollwertiger Berührungsschutz
- Problemlose Nachrüstung von Endschaltern
- Nachträgliche Umrüstung auf andere Antriebsarten problemlos möglich

Einsatztemperatur

Maximal -20° C bis + 40° C

Werkstoffe und Korrosionsschutz

- Gehäuseteile, Lagerplatte und Lagerdeckel
DN 50-300 aus EN-JS 1030
DN 350-600 aus EN-JL 1040
- Druckbrille aus EN-JS 1030
- Gehäuse und Querdichtung aus NBR
- Schieberplatte, Spindel aus Edelstahl
- Spindelmutter aus Messing
- Verbindungsteile und Stehbolzen aus Edelstahl A2
- Korrosionsschutz: innen und aussen Epoxy-Pulverbeschichtung blau, min. 250 µm
- Andere Werkstoffe auf Anfrage

Antriebsarten

- Handrad
- Handhebel
- Kettenrad
- Elektroantrieb
- Pneumatischer- oder hydraulischer Antrieb
- Wandkonsole mit Spindelverlängerung in Schubstangenausführung.
- Säulenständer (zentral oder auskragend) mit Spindelverlängerung in Schubstangenausführung

Normen Prüfungen

- Baulänge EN 558-1, Rundreihe 20 (K1).
- Flanschanschluss nach DIN EN 1092-2, PN 10

Optionen

- Schaber beidseitig der Schieberplatte zum permanenten reinigen bei jedem Hub
- Endschaltvorrichtung
- Regelblende
- Nicht steigende Spindel bis DN 600 möglich
- Ausführung Edelstahl auf Anfrage

Données techniques

- Joint profilé à chambres dans le corps, affleurant au radier, sans angles
- Joint transversal à barrettes glissantes pour forces de commande peu élevées,
- Joint transversal réglable selon la pression de service réelle
- Jusqu'au DN 300, le joint transversal est remplaçable sans sortir la robinetterie du tuyau
- Support en acier inox servant de protection intégrale contre les contacts
- Ajout aisé d'interrupteurs de fin de course
- Adaptation pour d'autres types d'entraînement possible sans problème

Températures d'emploi

Maximum -20° C à + 40° C

Matériaux et protection anticorrosion

- Parties du corps, plaque d'appui et chapeau de palier
DN 50-300 en EN-JS 1030
DN 350-600 en EN-JL 1040
- Lunette de pression en EN-JS 1030
- Corps et joint transversal en NBR
- Disque, broche en acier inoxydable
- Écrou de broche en laiton
- Pièces de liaisons et goujon en acier inoxydable A2
- Protection anticorrosion : intérieur et extérieur par revêtement en poudre époxy bleue, minimum 250 µm
- Autres matériaux sur demande

Types d'entraînement

- Volant
- Levier
- Roue de chaîne
- Entraînement électrique
- Entraînement pneumatique ou hydraulique
- Console murale avec rallonge de broche en version tige de poussée.
- Support de colonne (central ou en porte-à-faux) avec rallonge de broche en version tige de poussée.

Normes / contrôles

- Longueur hors tout EN 558-1, gamme ronde 20 (K1).
- Raccordement à bride selon EN 1092-2, PN 10

Options

- Racleur des deux côtés du disque, pour un nettoyage permanent à chaque levée
- Dispositif de fin de course
- Diaphragme de régulation
- Broche non montante possible jusqu'à DN 600
- Version en inox sur demande

Dati tecnici

- Guarnizione profilata a settori nel corpo valvola, a livello suolo, senza
- Guarnizione trasversale con barre di scorrimento per forze di attivazione ridotte.
- Regolabilità della guarnizione trasversale alla pressione d'esercizio effettiva
- La guarnizione trasversale è sostituibile, fino a DN 300, senza smontaggio della raccorderia dalla condotta
- Supporto di installazione in acciaio inox in qualità di protezione completa contro i contatti
- Installazione successiva senza problemi di finecorsa
- Possibilità di trasformazione successiva senza problemi in altri tipi di attuatori

Temperatura d'impiego

Massima da -20° C fino a + 40° C

Materiali e protezione anticorrosione

- Elementi del corpo, piastra di appoggio e coperchio del supporto
DN 50-300 in EN-JS 1030
DN 350-600 in EN-JL 1040
- Occhiale di pressione in EN-JS 1030
- Corpo e guarnizione trasversale in NBR
- Otturatore, asta filettata in acciaio inox
- Madrevite in ottone
- Elementi di collegamento e spine di centraggio in acciaio inox A2
- Protezione anticorrosione: rivestimento con polvere epossidica interno ed esterno blu, min. 250 µm
- Altri materiali su richiesta

Tipi di attuatori

- Volantino
- Leva a mano
- Rocchetto catena
- Attuatore elettrico
- Attuatore pneumatico o idraulico
- Mensola da parete con prolunga dell'asta in esecuzione asta di comando.
- Montante a colonna (centrale o sporgente) con prolunga dell'asta in esecuzione asta di comando

Norme, controlli

- Lunghezza di posa EN 558-1, serie tonda 20 (K1).
- Raccordo a flangia secondo DIN EN 1092-2, PN 10

Opzioni

- Raschietto su entrambi i lati dell'otturatore per la pulizia permanente durante ogni corsa
- dispositivo di finecorsa
- Diaframma di regolazione
- Asta filettata non saliente disponibile fino a DN 600
- Esecuzione in acciaio inox su richiesta

Einbaulage

Die Einbaustelle ist so zu wählen, dass die Armatur rundum für die Bedienung und Wartungsarbeiten zugänglich ist.

Beim Einbau im Freien ist die Armatur bauseits z.B. durch Abdeckungen gegen direkte Witterungseinwirkungen zu schützen.

Bei der Montage als Endarmatur ist darauf zu achten, dass die freie Auslaufseite für Personen nicht zugänglich ist.

Bei feststoffbelasteten Medien (Sand oder ähnlichem) ist darauf zu achten, dass die Spindel nicht weiter als 60° zur Senkrechten geneigt ist. Nur so ist ein Freispülen des Hubbereiches der Schieberplatte weiterhin gewährleistet. Bei einer Neigung grösser als 60° ist, besonders bei über Kopf eingebautem Plattenschieber, mit Funktionsstörungen zu rechnen.

Position de montage

Il faut choisir l'emplacement de montage de façon que la robinetterie soit accessible de tous les côtés pour son fonctionnement et pour la maintenance.

En cas de pose en extérieur, protéger la robinetterie des effets directs de la météo, par exemple au moyen de capotages.

Si la robinetterie est montée en bout de circuit, il faut s'assurer que le côté de sortie libre n'est pas accessible à des personnes.

Si les fluides sont chargés en matières solides (sable ou similaire), il faut s'assurer que la broche n'est pas inclinée de plus de 60° par rapport à la verticale. afin de garantir le rinçage de la zone de levée du disque.

Si l'inclinaison est supérieure à 60°, en particulier si le robinet est monté à l'envers, il faut s'attendre à des dysfonctionnements.

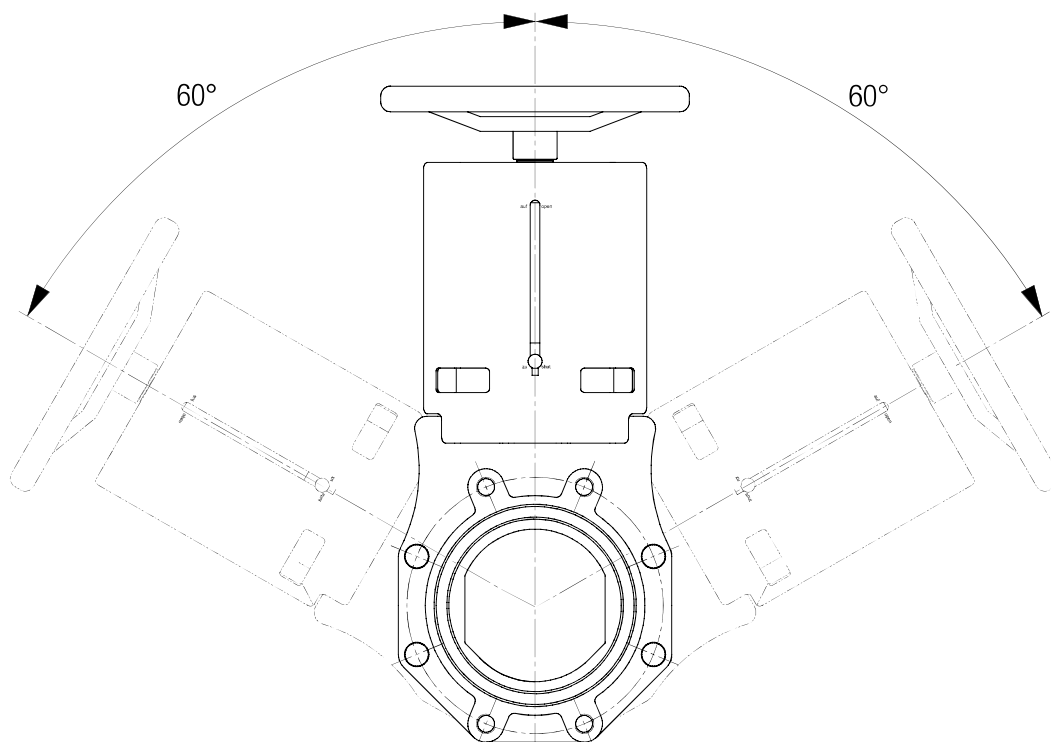
Posizione di montaggio

La posizione di installazione deve essere scelta in modo che la raccorderia risulti accessibile da ogni lato sia per l'utilizzo che per la manutenzione.

In caso di installazione all'aperto, la raccorderia deve essere scelta in loco, ad esempio deve essere protetta mediante apposite coperture contro gli effetti diretti degli agenti atmosferici.

In caso di montaggio in qualità di elemento terminale è necessario accertarsi che il lato di scarico libero non sia accessibile alle persone.

In caso di fluidi inquinati da materiali solidi (sabbia o simili) è necessario accertarsi che l'asta filettata non risulti più inclinata di 60° rispetto alla perpendicolare. Solo in questo modo potrà essere ancora garantito un lavaggio della zona di corsa dell'otturatore. In caso di inclinazione superiore a 60°, in particolare in caso di valvola a ghigliottina installata sopratesta, è necessario prendere in considerazione eventuali malfunzionamenti.



Die Plattenschieber sind zum Einbau in waagrechte und senkrechte Leitungen geeignet.

Der geschlossene Schieber darf nur bis zu seinem Nenndruck belastet werden. Bei einer Druckprüfung der Rohrleitung mit Prüfdruck grösser als dem zulässigen Nenndruck ist der Schieber mit einem Deckel zu verschliessen und die Schieberplatte während der Prüfung leicht zu öffnen.

Les robinets papillons sont conçus pour être montés dans des conduites horizontales et verticales.

Le robinet fermé ne doit pas être sollicité au-delà de sa pression nominale. Si la conduite est testée à une pression d'épreuve supérieure à la pression nominale, il faut obturer le robinet au moyen d'un couvercle et ouvrir légèrement le disque pendant le test.

Le valvole a ghigliottina sono idonee per l'installazione in condutture orizzontali e verticali.

La serranda chiusa può essere solamente sottoposta a sollecitazioni pari alla sua pressione nominale. In caso di controllo della pressione della conduttura con una pressione di prova superiore alla pressione nominale consentita, la serranda deve essere chiusa con un coperchio e l'otturatore deve essere leggermente aperto durante il controllo.

Plattenschieber, Vanne à guillotine, Saracinesche a ghigliottina

PN 10

Montage / Lagerung und Transport, Montage / stockage et transport, Montaggio / Stoccaggio e trasporto

Montagehinweis

Vor dem Einbau der Armaturen sind alle Verpackungsmaterialien zu entfernen. Die Armatur ist auf Verunreinigungen und Fremdkörper zu untersuchen und ggf. zu reinigen.

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass geeignete Mittel zur Lastaufnahme (z.B. Ringschraube in der Sacklochbohrung) sowie Transport- und Hebezeuge verfügbar sind. Ein Anhängen der Armaturen z.B. an Handräder, kann zur Beschädigung und Funktionsbeeinträchtigungen führen.

Bei der Verschraubung der Armatur mit den Rohrleitungsflanschen sind bei den Durchgangsbohrungen Sechskantschrauben und Muttern, jeweils mit Unterlagscheibe von Flansch zu Flansch zu verwenden.

Bei Gewindegewindesacklöchern sind zur sicheren Montage Gewindestifte mit Unterlagscheibe und Muttern vorgesehen. Dabei sind die Gewindestifte vorab bis zum Sacklochboden der Armatur vorzumontieren. Damit ist eine optimale Gewindeüberdeckung an dieser Verbindungsstelle gewährleistet.

Die Verwendung von Sechskantschrauben bei den Gewindegewindesacklöchern, kann zu Beschädigung an der Armatur führen.

Die Verbindungsschrauben sind gleichmässig (verzugsfrei) und über Kreuz anzuziehen. Der Einbau muss spannungsfrei erfolgen.

Die Rohrleitung darf nicht an die Armatur herangezogen werden. Sollte das Spaltmass zwischen Armatur und Flansch zu gross sein, so ist dieses mit stärkeren Dichtungen auszugleichen.

Als Dichtung empfehlen wir stahllamierte Gummidichtungen nach DIN EN 1514-1 (formales DIN 2690)

Lagerung und Transport

Plattenschieber sind mit geschlossener Schieberplatte zu lagern und zu transportieren.

Bei längerer Lagerung müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- frostfrei
- kühl
- trocken
- staubfrei
- dunkel (Elastomer, kein UV-Licht)

Lagerung im Freien ist zu vermeiden.

Consigne de montage

Avant la pose des robinetteries, éliminer tous les matériaux d'emballage. Vérifier que la robinetterie est propre et exempte de corps étrangers ; la nettoyer si nécessaire. Lors du montage, s'assurer de disposer de moyens adaptés de portage de charge (exemple : anneau à vis dans le trou borgne) et d'engins de manutention et de levage. La suspension des robinetteries par exemple par les volants peut provoquer un endommagement et des dysfonctionnements.

Lors du vissage du robinet avec les brides de tuyau, il faut utiliser avec les trous traversants des vis six-pans et des écrous, avec une rondelle de bride à bride.

Pour les trous filetés borgnes, prévoir pour un montage sûr des vis sans tête à rondelle et écrou. Prémonter les vis sans tête jusqu'au fond du trou borgne de la robinetterie, de façon à garantir le recouvrement optimal du filetage au niveau de ce point d'assemblage.

L'utilisation de vis six-pans pour les trous filetés borgnes peut endommager la robinetterie.

Les vis d'assemblage doivent être serrées de manière régulière (sans déformation) et en croisant. La pose doit être faite sans contraintes.

Le tuyau ne doit pas être tiré vers la robinetterie. Si l'espace entre la robinetterie et la bride est trop grand, il faut le rattraper en utilisant des joints plus épais.

Nous recommandons l'emploi de joints caoutchouc à armature en acier selon EN 1514-1 (norme DIN formelle 2690)

Stockage et transport

Les robinets papillons doivent être stockés et transportés disque fermé.

En cas de stockage prolongé, respecter les conditions suivantes :

- hors gel
- fraîcheur
- sec
- pas de poussière
- obscurité (élastomère, pas de lumière UV)

Éviter le stockage à l'extérieur.

Avvertenza per il montaggio

Prima dell'installazione della raccorderia, tutti i materiali di imballo devono essere rimossi. La raccorderia deve essere esaminata per determinare l'eventuale presenza di impurità e corpi estranei ed all'occorrenza pulita.

Durante il montaggio accertarsi che siano disponibili il fluido necessario per la registrazione del carico (ad esempio vite ad anello del foro cieco) nonché i mezzi di trasporto e sollevamento. Un collegamento della raccorderia ad esempio per quanto riguarda i volantini, può essere causa di danneggiamenti e malfunzionamenti.

Quando la raccorderia viene avvitata con le flange delle condutture, nei fori passanti devono essere utilizzate viti a testa esagonale e dadi, con una rondella per ogni lato da flangia a flangia.

In caso di fori ciechi filettati, per un montaggio sicuro è previsto l'uso di perni filettati con relativa rondella e dadi. A questo proposito i perni filettati devono essere pre-montati in anticipo fino a raggiungere il fondo del foro cieco della raccorderia. In questo modo viene garantito un ottimale ricoprimento del filetto in questo punto di giunzione.

L'impiego di viti a testa esagonale per i fori ciechi filettati può causare danneggiamenti della raccorderia.

Le viti di collegamento devono essere avvitate in modo uniforme (senza distorsioni) e seguendo uno schema a croce. L'installazione deve avvenire in assenza di tensioni.

La conduttura non deve essere accostata alla raccorderia. Qualora la fessura tra raccorderia e flangia risultasse troppo grande, allora dovrà essere compensata con l'utilizzo di guarnizioni più spesse.

Quale guarnizione, si raccomanda di utilizzare guarnizioni in gomma con rinforzo in gomma secondo DIN EN 1514-1 (formale DIN 2690)

Stoccaggio e trasporto

Le valvole a ghigliottina devono essere stoccate e trasportate con l'otturatore chiuso.

In caso di stoccaggio prolungato è necessario soddisfare le seguenti condizioni:

- assenza di ghiaccio
- fresco
- asciutto
- privo da polvere
- buio (elastomeri, nessuna luce UV)

Un eventuale stoccaggio all'aperto è da evitare.

Flanschverbindungen

Die Schraubenlängen sind berechnet, für die Installation zwischen oder an Vorschweissflanschen
DIN EN 1092-1, PN 10
Dichtungen DIN EN 1514-1, 3 mm dick

Montage zwischen Flanschen

Assemblages à brides

Les longueurs de vis sont calculées pour une installation entre des brides à souder ou dessus
EN 1092-1, PN 10
Joints EN 1514-1, 3 mm d'épaisseur

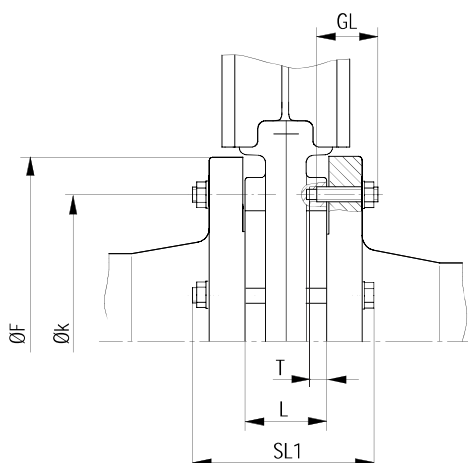
Montage entre brides

Collegamenti a flangia

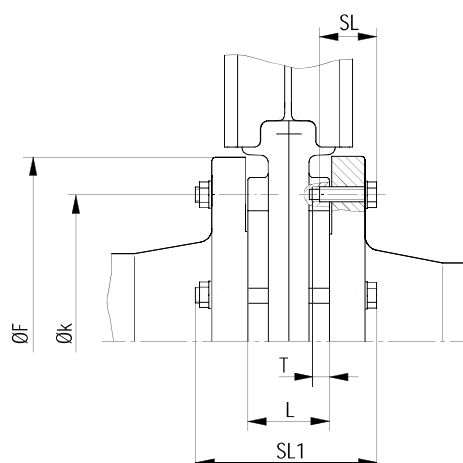
Le lunghezze delle viti sono calcolate per l'installazione della valvola tra le flange oppure sulle flange pre-saldate
DIN EN 1092-1, PN 10
Guarnizioni DIN EN 1514-1, spessore 3 mm

Montaggio tra le flange

DN 50-300



DN 350-600



Gewindesacklöcher
Trous filetés borgnes
Fori ciechi filettati

Gewindsackloch
Trou fileté borgne
Foro cieco filettato

Gewindestift
Vis sans tête
Perno filettato

6kt.-Mutter
Écrou à 6 pans
Dado esagonale

6kt.-Schrauben
Vis à six pans creux
Viti a testa esagonale

Durchgangsbohrungen
Trous traversants
Fori passanti

6kt.-Schrauben
Vis à six pans creux
Viti a testa esagonale

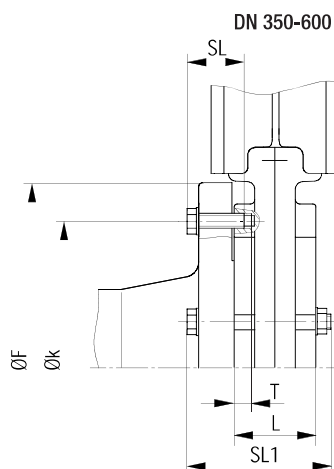
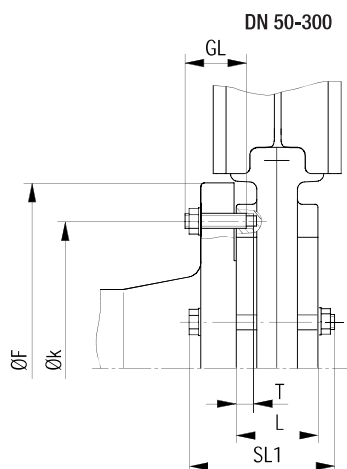
6kt.-Mutter
Écrou à 6 pans
Dado esagonale

DN	PN	L mm	ØF mm	Øk mm	Stk.	Gr	T mm	Stk.	Gr 1	GL mm	Stk.	Gr 2	Stk.	Gr 3	SL mm	Stk.	Gr 3	SL1 mm	Stk.	Gr 2
50	10	43	165	125	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	-
65	10	46	185	145	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	-
80	10	46	200	160	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 110	4	M16	-
100	10	52	220	180	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 120	4	M16	-
125	10	56	250	210	-	-	-	8	M16 x 60	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 130	4	M16	-
150	10	56	285	240	-	-	-	8	M20 x 60	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 130	4	M20	-
200	10	60	340	295	-	-	-	8	M20 x 65	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 140	4	M20	-
250	10	68	395	350	-	-	-	16	M20 x 70	16	M20	-	-	-	-	4	M20 x 150	4	M20	-
300	10	78	445	400	-	-	-	16	M20 x 70	16	M20	-	-	-	-	4	M20 x 160	4	M20	-
350	4	78	505	460	12	M20 x 20	-	-	-	-	-	24	M20 x 45	-	4	M20 x 160	-	-	-	
400	4	102	565	515	12	M24 x 22	-	-	-	-	-	24	M24 x 50	-	4	M24 x 190	-	-	-	
500	4	127	670	620	16	M24 x 30	-	-	-	-	-	32	M24 x 60	-	4	M24 x 220	-	-	-	
600	4	154	780	725	16	M27 x 30	-	-	-	-	-	32	M27 x 60	-	4	M27 x 250	-	-	-	

Montage als Endarmatur

Montage comme robinetterie d'extrémité

Montaggio come valvola terminale



Gewindefacklöcher
Trous filetés borgnes
Fori ciechi filettati

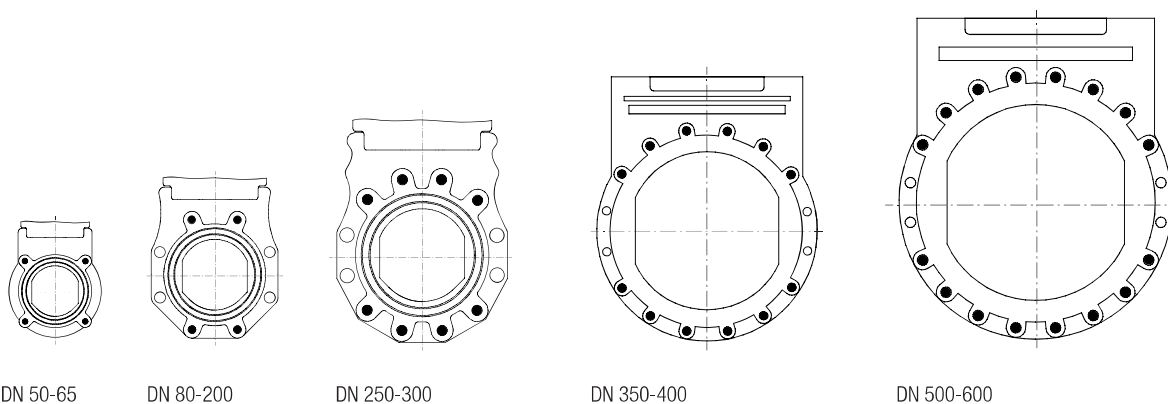
Durchgangsbohrungen
Trous traversants
Fori passanti

DN	PN	L mm	ØF mm	Øk mm	Gewindsackloch Trou fileté borgne Foro cieco filettato			Gewindestift Vis sans tête Perno filettato			6kt.-Mutter Écrou à 6 pans Dado esagonale		6kt.-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale		6kt.-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale		6kt.-Mutter Écrou à 6 pans Dado esagonale			
					Stk.	Gr	T mm	Stk.	Gr 1	GL mm	Stk.	Gr 2	Stk.	Gr 3	SL mm	Stk.	Gr 3	SL1 mm	Stk.	Gr 2
50	10	43	165	125	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	
65	10	46	185	145	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	
80	10	46	200	160	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	4	M16 x 80	4	M16	
100	10	52	220	180	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	4	M16 x 85	4	M16	
125	10	56	250	210	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	4	M16 x 90	4	M16	
150	10	56	285	240	-	-	-	4	M20 x 55	4	M20	-	-	-	-	4	M20 x 95	4	M20	
200	10	60	340	295	-	-	-	4	M20 x 60	4	M20	-	-	-	-	4	M20 x 100	4	M20	
250	10	68	395	350	-	-	-	8	M20 x 65	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 110	4	M20	
300	10	78	445	400	-	-	-	8	M20 x 70	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 115	4	M20	
350	4	78	505	460	12	M20 x 20	-	-	-	-	-	12	M20 x 45	-	-	4	M20 x 130	-	-	
400	4	102	565	515	12	M24 x 22	-	-	-	-	-	12	M24 x 50	-	-	4	M24 x 160	-	-	
500	4	127	670	620	16	M24 x 30	-	-	-	-	-	16	M24 x 60	-	-	4	M24 x 190	-	-	
600	4	154	780	725	16	M27 x 30	-	-	-	-	-	16	M27 x 60	-	-	4	M27 x 220	-	-	

Anordnung der Verbindungen

Positionnement des raccords

Disposizione dei collegamenti



● Durchgangsbohrungen
○ Gewindefacklöcher

Trous traversants
Trous filetés borgnes

Fori passanti
Fori ciechi filettati

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Gr	Gewindeloch Grösse		Trou fileté, taillé	Dimensione foro cieco filettato
Gr1	Gewindestift Grösse		Vis sans tête, taille	Dimensione perno filettato
Gr2	6kt-Mutter Grösse		Écrou à 6 pans, taille	Dimensione dadi esagonali
Gr3	6kt-Schrauben Grösse		Vis 6-pans, taille	Dimensione viti a testa esagonale
Sp ☐ DIN-Nr.	Spindelvierkant DIN-Nr.		Carré de manœuvre n° DIN.	Asta filettata quadrangolare DIN N.
Stk.	Anzahl		Nombre	Numero
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Kettenrad breite	Roue de chaîne, large	Rocchetto per catena - Larghezza
B	mm	Länge Kettenrad	Longueur roue de chaîne	Lunghezza rocchetto per catena
B1	mm	Ausladung Zylindersteuerung	Porte-à-faux commande de vérin	Sbalzo comando cilindro
b	mm	Mitte Versatz	Excentrage	Centro sfalsamento
ØD	mm	Handrad	Volant	Volantino
ØD1	mm	Zylinderflanschdurchmesser	Diamètre de la bride de vérin	Diametro flangia cilindro
ØD2	mm	Zylinderrohrdurchmesser	Diamètre du tube du vérin	Diametro tubo cilindrico
Ød3	mm	Antriebsflansch	Bride d'entraînement	Flangia attuatore
Ød4	mm	Durchgang Antriebsflansch	Traversée bride d'entraînement	Passaggio flangia di comando
Ød5	mm	Durchmeser	Diamètre	Diametro
Ød6	mm	Lochkreis Antriebsflansch	Cercle des trous bride d'entraînement	Circonferenza foro flangia di azionamento
Ød7	mm	Durchgangsloch Antriebsflansch	Trou traversant bride d'entraînement	Foro passante flangia di azionamento
F/ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
GL	mm	Gewindestiftlänge	Longueur de vis sans tête	Lunghezza perno filettato
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
Øk	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L1	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L2	mm	Ausladung Hebel	Porte-à-faux levier	Sbalzo leva
SL	mm	6kt-Schraubenlänge	Longueur de vis 6-pans	Lunghezza viti a testa esagonale
SL1	mm	6kt-Schraubenlänge	Longueur de vis 6-pans	Lunghezza viti a testa esagonale
ØSp	mm	Spindel	Tige	Asta filettata
T	mm	Gewindelochtiefe	Profondeur du filetage	Profondità di filettatura
x	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
y	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa